

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

12 juillet 2012

PROJET DE LOI

**modifiant les lois sur le Conseil d'État,
coordonnées le 12 janvier 1973,
en ce qui concerne l'examen des litiges
par l'assemblée générale
de la section du contentieux administratif,
à la demande de personnes établies
dans les communes périphériques**

AMENDEMENTS

déposés en séance plénière

N° 15 DE MM. **MAINGAIN, THIÉRY ET CLERFAYT**

Art. 1^{er}/1 (*nouveau*)

**Dans le chapitre II, insérer un article 1^{er}/1 rédigé
comme suit:**

*“Art. 1^{er}/1. L'article 64 des lois sur le Conseil d'État,
coordonnées le 12 janvier 1973, est remplacé par ce
qui suit:*

*“Les langues usitées pour la procédure devant le
Conseil d'État, section du contentieux administratif, sont
l'allemand, le français ou le néerlandais.*

Documents précédents:

Doc 53 **2284/ (2011/2012):**

- 001: Projet transmis par le Sénat.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport.
- 004: Texte corrigé par la commission.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 juli 2012

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wetten op de Raad
van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,
wat de behandeling van geschillen betreft
door de algemene vergadering
van de afdeling bestuursrechtspraak,
op vraag van personen
gevestigd in de randgemeenten**

AMENDEMENTEN

ingediend in plenaire vergadering

Nr. 15 VAN DE HEREN **MAINGAIN, THIÉRY EN
CLERFAYT**

Art. 1/1 (*nieuw*)

In hoofdstuk II, een artikel 1/1 invoegen, luidende:

*“Art. 1/1. Artikel 64 van de op 12 januari 1973 gecoör-
dineerde wetten op de Raad van State wordt vervangen
door wat volgt:*

*“De talen die in de procedure voor de afdeling wet-
geving van de Raad van State worden gebruikt, zijn
het Nederlands, het Frans of het Duits.*

Voorgaande documenten:

Doc 53 **2284/ (2011/2012):**

- 001: Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag.
- 004: Tekst verbeterd door de commissie.

La partie requérante, personne physique, ou personne morale de droit privé, peut établir sa requête et ses déclarations dans la langue de son choix.

Au besoin, et notamment à la demande de l'une des parties, il est fait appel à un traducteur; les frais de traduction sont à charge de l'État."

JUSTIFICATION

Il convient de mettre en évidence que bon nombre de contentieux qui opposent les citoyens francophones, particulièrement de la périphérie bruxelloise, aux autorités administratives flamandes (régionales, provinciales ou communales) sont de la compétence du Conseil d'État.

À cet égard, contrairement à ce qui est affirmé de manière erronée, la procédure devant le Conseil d'État pour ce qui concerne le contentieux administratif ne sera pas bilingue. Elle sera exclusivement en néerlandais. C'est plus qu'une nuance, c'est évidemment la négation du droit à l'usage de la langue de son choix dans une procédure contentieuse où nous considérons que l'administré, partie la plus faible face à l'administration, doit avoir le choix de la langue de la procédure.

Le présent amendement vise à transcrire le principe de la liberté absolue du choix de la langue par le requérant, tel que prévu par l'amendement déposé par les mêmes auteurs visant à modifier l'article 160 de la Constitution. Les auteurs du présent amendement entendent reconnaître le principe de la liberté absolue du choix de la langue par le requérant quelque soit son lieu de résidence en Belgique. Cette reconnaissance constituerait une avancée majeure sur le plan de la protection juridique des droits des citoyens.

Le présent amendement ainsi adopté contredirait la tendance confédéraliste de la réforme de l'État qui conforte le principe nationaliste de l'homogénéité linguistique des territoires, principe qui conduit à toutes les atteintes aux droits fondamentaux.

N° 16 DE MM. MAINGAIN, THIÉRY ET CLERFAYT

Art. 1^{er}/2 (nouveau)

Dans le chapitre II, insérer un article 1^{er}/2, rédigé comme suit:

"Art. 1^{er}/2. Les articles 65 et 66 des mêmes lois coordonnées sont abrogés."

De verzoekende partij, natuurlijke persoon of privaatrechtelijke rechtspersoon, kan voor haar verzoekschrift en haar verklaringen de taal gebruiken die zij verkiest.

Zo nodig en met name op verzoek van een van de partijen wordt een beroep gedaan op een vertaler; de vertaalkosten zijn ten laste van de Staat."

VERANTWOORDING

Er dient duidelijk te worden aangegeven dat de Raad van State bevoegd is voor tal van geschillen tussen Franstalige burgers (inzonderheid uit de rand rond Brussel) en Vlaamse besturen (gewestelijke, provinciale dan wel gemeentelijke overheden).

In tegenstelling tot wat in dat verband ten onrechte wordt gesteld, zal de procedure voor de Raad van State inzake het administratief contentieux niet tweetalig zijn, maar alleen in het Nederlands verlopen. Zulks is méér dan een nuance — het is uiteraard de ontkenning van het recht op het gebruik van de taal naar keuze in een geschilprocedure. De indieners zijn van mening dat de bestuurde, die ten opzichte van het bestuur de zwakste partij is, moet kunnen kiezen welke taal hij in de procedure wenst te gebruiken.

Dit amendement strekt ertoe in dit wetsontwerp het principe te verankeren dat de verzoeker absoluut vrij moet zijn in zijn taalkeuze, zoals ook wordt voorgesteld met het amendement van dezelfde indieners tot wijziging van artikel 160 van de Grondwet. De indieners van dit amendement willen het principe erkend zien dat de verzoeker absoluut vrij moet zijn in zijn taalkeuze, waar hij ook woont in België. Die erkenning zou een grote stap voorwaarts zijn in de juridische bescherming van de rechten van de burgers.

Met de goedkeuring van dit amendement kan een halt worden toegeroepen aan de confederalistische trend van de staatshervorming, die een versterking inhoudt van het nationalistische principe van taalhomogeniteit van een gebied, een principe dat leidt tot de ondergraving van alle fundamentele rechten.

Nr.16 VAN DE HEREN MAINGAIN, THIÉRY EN CLERFAYT

Art. 1/2 (nieuw)

In hoofdstuk II, een artikel 1/2 invoegen, luidende:

"Art. 1/2. De artikelen 65 en 66 van dezelfde gecoördineerde wetten worden opgeheven."

JUSTIFICATION

Le présent amendement est subsidiaire à l'amendement visant à remplacer l'article 64 des lois sur le Conseil d'État déposé par les mêmes auteurs.

Il y est renvoyé pour ce qui concerne la justification.

N° 17 DE MM. MAINGAIN, THIÉRY ET CLERFAYT

Art. 3

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 3. L'article 95 des mêmes lois, remplacé par la loi du 16 juin 1989, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, est complété par un paragraphe 2, rédigé comme suit:

“§ 2. Toutefois, lorsque l'assemblée générale est saisie en application de l'article 93, elle est présidée par le premier président, par le président, président de chambre, ou conseiller, en fonction de la langue dans laquelle a été établie la requête qui justifie la saisine de l'assemblée générale de la section du contentieux administratif.

En cas d'absence ou d'empêchement du premier président ou du président qui est appelé à présider l'assemblée générale en application de l'alinéa premier, il est remplacé à la présidence par le plus ancien des présidents de chambres ayant justifié par son diplôme qu'il a passé l'examen de docteur, licencié ou de master dans la même langue que celle de la requête visée à l'alinéa premier.”

JUSTIFICATION

Le présent amendement a pour objet d'éviter l'arbitraire ou la subjectivité qui pourrait survenir si l'on fait application pour la présidence alternée de l'assemblée générale, du critère de l'inscription au rôle.

Les auteurs estiment que la présidence doit s'effectuer en fonction de la langue dans laquelle a été établie la requête qui justifie la saisine de l'assemblée générale de la section du contentieux administratif, qui apparaît comme un critère objectif, au bénéfice des requérants, quelle que soit leur appartenance linguistique.

VERANTWOORDING

Dit amendement sluit aan bij het amendement van dezelfde indieners dat strekt tot vervanging van artikel 64 van de ge-coördineerde wetten op de Raad van State.

Wat de verantwoording van dit amendement Nr. 16 betreft, wordt naar dat andere amendement verwezen.

Nr.17 VAN DE HEREN MAINGAIN, THIÉRY EN CLERFAYT

Art. 3

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 3. Artikel 95 van dezelfde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989, waarvan de bestaande tekst § 1 zal vormen, wordt aangevuld met een § 2, luidende:

“§ 2. Wanneer een zaak echter bij de algemene vergadering aanhangig wordt gemaakt met toepassing van artikel 93, wordt die vergadering voorgezeten door de eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitter of de staatsraad, afhankelijk van de taal die werd gebruikt in het verzoekschrift dat ertoe heeft geleid dat de zaak werd verwezen naar de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak.

In geval van afwezigheid of verhindering van de eerste voorzitter of van de voorzitter die met toepassing van het eerste lid de algemene vergadering moet voorzitten, wordt hij als voorzitter vervangen door de oudstbenoemde van de voorzitters van de kamers, van wie aan de hand van zijn diploma bewezen is dat hij geslaagd is voor het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten in dezelfde taal als die van het in het eerste lid bedoelde verzoekschrift.”

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe willekeur of subjectiviteit te voorkomen die zouden kunnen opduiken indien wordt gewerkt met een wisselend voorzitterschap van de algemene vergadering, waarbij de inschrijving op de rol als criterium wordt gehanteerd.

Volgens de indieners moet het voorzitterschap worden bepaald op grond van de taal die wordt gebruikt in het verzoekschrift dat ertoe heeft geleid dat de zaak werd verwezen naar de algemene vergadering van de afdeling bestuursrechtspraak. Dat is kennelijk een objectief criterium, dat de verzoekers ten goede komt, ongeacht de taal die ze spreken.

Couplé au principe de la liberté absolue du choix de la langue, tel que prévu par l'amendement déposé par les mêmes auteurs visant à modifier l'article 160 de la Constitution, le présent amendement permettrait ainsi d'assurer que l'assemblée générale saisie en application de l'article 93 serait systématiquement présidée par un magistrat de la langue du requérant.

Olivier MAINGAIN (FDF)
Damien THIÉRY (FDF)
Bernard CLERFAYT (FDF)

Dit amendement spoort met het principe dat de verzoeker absoluut vrij moet zijn in zijn taalkeuze, zoals ook wordt voorgesteld met het amendement van dezelfde indieners tot wijziging van artikel 160 van de Grondwet. Op die manier maakt dit amendement het mogelijk dat de algemene vergadering waarnaar de zaak met toepassing van artikel 93 wordt verwezen, systematisch zou worden voorgezeten door een magistraat die dezelfde taal spreekt als de verzoeker.